

Deuteronomy / - According to 4Q39 Deuteronomy¹ (4QDeut¹) - Verse Order

Chapter 10

¹² ועת[ה] [ישראל] [מה] [יהוה] [אלהיְד] [שאל] [עמך] [כִּי] [אם] [ליראָה] [את] [יהוה] [אלהיְד] ללבת
[בכל] [דרכיו] [ולאהבה] [אתו] [ולעבד] [את] [יהוה] [אלהיְד] [בכל] [לבעבר] ובכל [נפשה]:
¹⁴ [הו] [לייהוה] [אלהיְד] [השמיְם] [ושמיְם] השמיְם הארץ וכל אש[ר] [בָּה]:
¹⁵ [רק] [באתייך] [חשק] [יהוה] [לאהבה] אתם [ויבחר] [בזורען] [אחריהם] [בכם] [מכל] [העמיְם]
[כiom] [זהה]:

Chapter 28

⁶⁷ [בבקר] [תאמיר] [מי] [יתן] [ערב] [ובערב] [חאמיר] [מי] [יתן] [בקר] [מפחדר] [לבעבר] [אשר] [תפחד]
[ומראה] [עיבן] [יד] [אשר] [תראה]:
⁶⁸ [והшибך] [יהוה] [מצרים] [באניות] [בדרכך] [א] [שר] [אם] [רתוי] [לך] [לא] [תסיף] [עוד] [לראתה]
[וחתמכרותם] [שם] [לאיביך] [לעבדים] [ולשפחות] [ויאין] [קנה]:

Chapter 29

² [המסות] [הגדרת] [אשר] [ראו] [עיניך] [האתת] [וזהמפתים] [הגדרלים] הם:
³ [ולא] [נתן] [יהוה] [לכם] [לב] [לדעת] [ועיניים] [לראות] [ואזנים] [לשמע] עד היום זהה:

⁴ וְאַוְלֵךְ אֶחָדֶם [ארבעים] [שנה] [במדבר] [לא] [בלו] [שלםתיכם] מעליכם ונעלך לו בלהה מעל
[רגליך]:
⁵ [לחם] [לא] [אכלתם] [וין] [ושכר] [לא] [שתיות] [למעך תדע כי אני יהוה אלהיכם]:

Chapter 31

¹² [קהל] [את] [העם] [האנשים] [והנשים] [והטף] [וגרך] [אשר] [בשעריך] [למען] [ישמעו] [ולמען]
[ילמדו] [ויראו] [את] [יהוה] [אליה] [ם ושם] [רו] [לעשות] [את] [כל] [דברי] [התורה] [הזאת]:

Chapter 33

¹ [וזאת] [הברכה אש] [ר] [ב] [רכ] משה [איש] [האלוהים] [את] [בני] [ישראל] [לפני] [מוחתו]:
² [ויאמר] [יהוה] מסיני בא [וזרח] [משער] [למו] [הופיע] [מהר] [פארן] [ואהה] [מרבבת] [קדש]
[מימינו] [אשדת] [למו]:

Chapter 34

⁴ [ויאמר] [יהוה] [אליו] [זאת] [הארץ] [אשר] [נשבתי] [לאברהם] [ליצחק] [וליעקב] [לאמר] [לזרעך]
[אתננה] [הראית] [יד] [בעיניך] [ושמה] [לא] [ת עבר]:
⁵ [וימת] [שם] משה [עבד] [יהוה] [בארץ] [מואב] [על] [פי] [יהוה]:
⁶ [ויקברו] [אתו] [בגיא] [בארץ] [מואב] [מול] [בית] [פעור] [ולא] [ידע] [איש] [את] [קברתו] [עד]
[היום] [זהה]:
⁸ [ויבכו] [בני] [ישר] אל את מש[ה] [בערבת] [מואב] [שלשים] [יום] [ויתמו] [ימי] [בכى] [אבל] [משה]:

Deuteronomy / According to 4Q39 Deuteronomy¹ (4QDeut¹) - Direct Transcription

Fragments 1 - 2

- וְעַתָּה [ה יִשְׂרָאֵל מֵה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֶׁאָמַר לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם]^{10:12} 1
 לְלַכְתָּ בְּכָל דֶּרֶכְיוֹ וְלְאֶחֱבָה אֶת־הָאֱלֹהֵיךְ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לְבָבֶךָ²
 וְבְכָל־[נְפָשָׁךְ]¹³ לְשִׁמְרָה אֶת־מְצֻוֹת־יְהוָה וְאֶת־חֲקָתָיו אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצֹוֶה]³
 [הַיּוֹם לְטוֹב לְךָ¹⁴ הַיּוֹם לְיְהוָה אֱלֹהֵיךְ הַשְׁמִים וְשֵׁמוֹת־הַשְׁמִים] הָאָרֶץ וְכָל־אֶשְׁ[ר]⁴
 [בָּה]¹⁵ רַק בְּאֶתְחִיךְ חַשְׁקָה יְהוָה לְאֶחֱבָה] אַתֶּם

Fragment 3

- [אֲשֶׁר תִּפְחֹד וּמִמֶּרְאֶת עִינֵּיךְ אֲשֶׁר תַּרְאֶה⁶⁸ וְהַשִּׁיבֶךָ יְהוָה]^{28:67} 1
 [מְצָרִים בְּאֶנְוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַר¹⁶ רַתִּי לְךָ לֹא תִּסְיף עוֹד לְרָאתָה]²

Fragments 4 - 5

- [עִינֵּיךְ הָאַתָּה וְהַמִּפְתִּים הַגָּדוֹלִים הַהֵּם³ וּלְךָ אֲנֹתָן יְהוָה לְכֶם לְבַבְתְּדֻעָה וּעִינִים]^{29:2} 1
 [לְרָאֹת וְאֶזְנִים לְשָׁמֶעֶן] עַד הַיּוֹם הַזֶּה⁴ וְאַתָּךְ¹⁷ [אַתֶּכָם אֶרְבָּעִים שָׁנָה בְּמַדְבָּר לְאָ]
- [בְּלוּ שְׁלֹמָתֵיכֶם] מַעֲלִיכֶם וְנוּעַלְךָ לְוּ בְלַתָּה מֵעַל [רְגַלְךָ⁵ לְחַמָּם לֹא אֶכְלָתָם וַיַּיִן]³
 [וְשָׁכַר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַד תְּדַעַו כִּי אַנְיִהוָה] [אֱלֹהֵיכֶם⁶ וְתַבָּאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה]⁴

Fragments 6 - 7

[**וְלֹמַעַן יָלִמדו וַיַּרְאוּ אֶת יְהוָה [אֱלֹהֵיכֶם וְשֵׁם] רֹא שׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה**]^{31:12}

1

Fragments 8 - 9

[**וְזֹאת הַבָּרֶכה אֲשֶׁר בְּךָ מֹשֶׁה [אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ**]^{33:1}

1

[**וַיֹּאמֶר יְהוָה**]² מִסְנִי בָּא [וּזְרָחַ מְשֻׁעֵיר לְמוֹ הַופִיעַ מֵהֶר פָּארָן וְאַתָּה מִרְבְּבָתָה]

2

Fragment 10

[**וְלִיעָקֵב לְאָמֵר לִזְרָעֵךְ אֶתְנָהָה**]^{34:4} הָרָא[ית] יְדָךְ

1

[**בְּעִינֵיךְ וְשֵׁמֶה לֹא תַעֲבֵר**]⁵ זִימָת שֵׁם]⁵ מֹשֶׁה

2

[**עֲבָד יְהוָה בָּאָרֶץ מוֹאָב עַל פִּי יְהוָה**]⁶ קְבָרוֹ

3

Fragment 11

[**וַיַּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת מֵשֶׁה**]^{34:8} בְּעֶרֶבֶת מוֹאָב]

1

Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 4Q39 Deuteronomy¹ (4QDeut¹)

Chapter 10

12

Masoretic	ועַתָּה יִשְׂרָאֵל מֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךְ שֶׁאָלْ מִעְמָךְ כִּי אִם־לִירָאָה אֲתִ־יְהוָה אֱלֹהֵיךְ לְלַכְתָּ בְּכָל־דָּרָכָיו וְلֹא־הָבָה אֶתְּ�אָהוּ וְלֹעֲבָד אֲתִ־יְהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לְבָבְךְ וּבְכָל־נֶפֶשְׁךְ
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	ועַתָּה יִשְׂרָאֵל מֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךְ שֶׁאָלْ מִעְמָךְ כִּי אִם לִירָאָה אֲתִ־יְהוָה אֱלֹהֵיךְ לְלַכְתָּ בְּכָל־דָּרָכָיו וְלֹא־הָבָה אֶתְּ�אָהוּ וְלֹעֲבָד אֲתִ־יְהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לְבָבְךְ וּבְכָל־[נֶפֶשְׁךְ]
Highlighted Diff.	None Extant

14

Masoretic	הַן לְיְהוָה אֱלֹהֵיךְ הַשָּׁמִים וְשָׁמֵי הַשָּׁמִים הָאָרֶץ וּכְל־אֲשֶׁר־בָּה
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[הַן לְיְהוָה אֱלֹהֵיךְ הַשָּׁמִים וְשָׁמֵי הַשָּׁמִים] הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	רָק בְּאַבְתִּיךְ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אֹתָם וַיִּבְחַר בָּזְרֻעָם אַחֲרֵיכֶם בְּכֶם מִכְלָה-הָעֲמִים כִּיּוֹם הַזֶּה
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[רָק בְּאַבְתִּיךְ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה] אַתֶּם [וַיִּבְחַר בָּזְרֻעָם אַחֲרֵיכֶם בְּכֶם מִכְלָה- הָעֲמִים כִּיּוֹם] [הַזֶּה]
Highlighted Diff.	רָק בְּאַבְתִּיךְ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אֹתוֹתֶם וַיִּבְחַר בָּזְרֻעָם אַחֲרֵיכֶם בְּכֶם מִכְלָה- הָעֲמִים כִּיּוֹם הַזֶּה
Chapter 28	
67	
Masoretic	בְּבָקָר תֹּאמֶר מִידִינָו עָרָב וּבְעַרְבָּה תֹּאמֶר מִידִינָנָה בָּקָר מִפְחָד לְבָבֶךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד וּמִמְרָאֶה עִינֵּיךְ אֲשֶׁר תַּרְאֶה
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[בְּבָקָר תֹּאמֶר מֵי יִתְן עָרָב וּבְעַרְבָּה תֹּאמֶר מֵי יִתְן בָּקָר מִפְחָד לְבָבֶךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד וּמִמְרָאֶה] [עִינֵּיךְ אֲשֶׁר תַּרְאֶה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְשִׁבֵּךְ יְהוָה מַצְרִים בְּאֶנְיּוֹת בְּזֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לְאַתְּסִיף עוֹד לְרָאָתָה וְהַתִּמְכַרְּפֶם שְׁם לְאַיְבֵּךְ לְעָבָדִים וּלְשָׁפָחוֹת וְאֵין קְנָה	
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[וְשִׁבֵּךְ יְהוָה מַצְרִים בְּאֶנְיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לְאַתְּסִיף עוֹד לְרָאָתָה] [וְהַתִּמְכַרְּתֶם שְׁם לְאַיְבֵּךְ לְעָבָדִים וּלְשָׁפָחוֹת וְאֵין קְנָה]	
Highlighted Diff.		None Extant
		Chapter 29
		2
Masoretic	הַמִּסּוֹת הַגָּדְלָת אֲשֶׁר רָאוּ עַיִּニָּךְ הָאֶתְתָּ וְהַמְּפֻתִּים הַגָּדְלִים הָם	
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[הַמִּסּוֹת הַגָּדְלָת אֲשֶׁר רָאוּ עַיִּニָּךְ הָאֶתְתָּ וְהַמְּפֻתִּים הַגָּדְלִים] הָם	
Highlighted Diff.		None Extant
		3
Masoretic	וְלֹא־גַּם יְהוָה לְכֶם לְבָבְךָ לְדַעַת וּעֵינִים לְרָאֹות וְאָזְנוֹם לְשִׁמְעָן עד הַיּוֹם הַזֶּה	
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	וְ[לֹא] [נָתַן יְהוָה לְכֶם לְבָבְךָ לְדַעַת וּעֵינִים לְרָאֹות וְאָזְנוֹם לְשִׁמְעָן] עד הַיּוֹם הַזֶּה	
Highlighted Diff.		None Extant

Masoretic	וְאַלְכֵם אֶתְכֶם אֶרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּזְבֵּחַ לֹא־בְּלֹו שְׁלָמְתִיכֶם מֵעַלְיכֶם וְנַעֲלֵךְ לֹא־בְּלַתָּה מֵעַל רְגָלֶךָ
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	וְאַל [ר] אֶתְכֶם אֶרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּזְבֵּחַ לֹא־בְּלֹו שְׁלָמְתִיכֶם] מֵעַלְיכֶם וְנַעֲלֵךְ לֹו בְּלַתָּה מֵעַל [רְגָלֶךָ]
Highlighted Diff.	וְאַלְכֵם אֶתְכֶם אֶרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּזְבֵּחַ לֹא־בְּלֹו שְׁלָמְתִיכֶם מֵעַלְיכֶם וְנַעֲלֵךְ לֹו* בְּלַתָּה מֵעַל רְגָלֶךָ

Masoretic	לְחַם לֹא אֲכַלְפֶם וַיְיָנוּ וְשִׁכְרָה לֹא שִׁתְיַתֶּם לְמַעַן תְּדֻעוּ כִּי אַנְיִ יהוָה אֱלֹהֵיכֶם
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[לְחַם לֹא אֲכַלְתֶּם וַיְיָנוּ וְשִׁכְרָה לֹא שִׁתְיַתֶּם לְמַעַן תְּדֻעוּ כִּי אַנְיִ יהוָה [אֱלֹהֵיכֶם]]
Highlighted Diff.	None Extant

Chapter 31

Masoretic	הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטְּרִים וְגַרְהָ אֲשֶׁר בְּשֹׁעֲרֵיכֶת לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ וַיַּרְאֻ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשִׁמְרוּ לְעֵשׂות אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[הַקְהֵל אֶת הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטְּרִים וְגַרְהָ אֲשֶׁר בְּשֹׁעֲרֵיךְ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ] [וַיַּרְאֻ אֶת [יְהוָה [אֱלֹהִים וְשֵׁם] רֹו לְעֵשׂות אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת]
Highlighted Diff.	None Extant

Chapter 33

1

Masoretic	וזאת הברכה אשר ברכ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶחָד-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי מוֹתָו	
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[וזאת ה] ברכה אש[ר ב] ך משה [איש האלים את בני ישראל לפני מוות]	
Highlighted Diff.		None Extant
		2
Masoretic	וַיֹּאמֶר יְהוָה מַסְנִינִי בָּא וַزְרָחַ מִשְׁעִיר לְמֹו הַופִיעַ מִהָּר פָּאָרָן וְאַתָּה מְרַבְּבָת קָדְשׁ מִימִינְךָ אַשְׁדָת לְמֹו	
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[וַיֹּאמֶר יְהוָה] מַסְנִינִי בָּא [וַזְרָחַ מִשְׁעִיר לְמֹו הַופִיעַ מִהָּר פָּאָרָן וְאַתָּה מְרַבְּבָת קָדְשׁ] [מִימִינְךָ אַשְׁדָת לְמֹו]	
Highlighted Diff.		None Extant

Chapter 34

4

Masoretic	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעֲתִי לְאָבָרָהּמּ לְיַצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְאמֹר לְזַרְעָךְ אַתָּנָה קָרְאִיתִיךְ בְּעִינְךָ וְשָׁמָה לֹא תִּعֲבֹר	
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)	[וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָו זֹאת הָאָרֶץ אשר נִשְׁבַּעֲתִי לְאָבָרָהּמּ לְיַצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְאמֹר לְזַרְעָךְ] [אַתָּנָה קָרְאִיתִיךְ בְּעִינְךָ וְשָׁמָה לֹא תִּעֲבֹר]	
Highlighted Diff.		None Extant

Masoretic		וַיִּמְתֶּן שֵׁם מֹשֶׁה עֲבָד־יְהוָה בָּאָרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)		[וַיִּמְתֶּן שֵׁם] מֹשֶׁה [עֲבָד יְהוָה בָּאָרֶץ מוֹאָב עַל פִּי יְהוָה]
Highlighted Diff.		None Extant

Masoretic		וַיַּקְרְבֶּר אֲתָה בְּגַנְיוֹ בָּאָרֶץ מוֹאָב מִולְבֵּית פָּעֹר וְלֹא־יִדְעַ אִישׁ אֶת־קְבָרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)		[וַיַּקְרְבֶּר] אֲתָה בְּגַנְיוֹ בָּאָרֶץ מוֹאָב מִולְבֵּית פָּעֹר וְלֹא יִדְעַ אִישׁ אֶת קְבָרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
Highlighted Diff.		וַיַּקְרְבֶּר ^{+וְ+} אֲתָה בְּגַנְיוֹ בָּאָרֶץ מוֹאָב מִולְבֵּית פָּעֹר וְלֹא יִדְעַ אִישׁ אֶת קְבָרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה

Masoretic		וַיַּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרֶבֶת מוֹאָב שֶׁלְשִׁים יוֹם וַיַּתְמֹאֵן יְמִינֵי בְּכִי אֶבֶל מֹשֶׁה
4Q39 Deuteronomy ¹ (4QDeut ¹)		[וַיַּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל] אֶל אֶת מֹשֶׁה[ה בְּעֶרֶבֶת מוֹאָב שֶׁלְשִׁים יוֹם וַיַּתְמֹאֵן יְמִינֵי בְּכִי אֶבֶל מֹשֶׁה]
Highlighted Diff.		None Extant